

# FIRST LOGISTICS DEVELOPMENT (JV) COMPANY

A5 St., Hamlet 5, Tan Thuan Dong Ward, Dist. 7, HCMC - Tel: (84-8) 8729999 - Fax: (84-8) 8724888

## FLDC GENERAL SAFETY RULES AND REGULATIONS

***Preamble: This is the General Safety Rules and Regulations. Working in specific circumstance must follow specific Safety Rules and Regulations that will be given accordingly.***

Đây là bản Nội quy An toàn chung. Làm việc trong những điều kiện cụ thể phải tuân thủ các bản Quy định và Nội quy được đưa ra ở đó.

- 1. Only staffs and workers attended and passed the Safety Orientation Course (SOC) Test conducted by local Labor Agencies or FLDC Safety Section are permitted to work regularly at wharf, container yard, CFS and workshop.***

Chỉ có các nhân viên, công nhân tham dự khóa huấn luyện về an toàn lao động của cơ quan lao động sở tại và FLDC mới được phép làm việc thường xuyên tại khu vực cầu tàu, bãi container, kho CFS và nhà xưởng.

- 2. All staffs and workers must wear proper personnel protective clothing and equipments when working under the hazardous condition at VICT. VIPs, company executives and visitors must wear safety helmet ( available at security post of gate No.1) while walking inside the wharf, container yard, CFS and workshop.***

Tất cả các nhân viên, công nhân phải mặc đồ bảo hộ theo qui định khi làm việc trong môi trường có mối nguy hiểm tại cảng VICT. Yếu nhân, lãnh đạo công ty và người ngoài công ty phải đội mũ bảo hộ (có sẵn ở phòng Bảo vệ cổng số 1) khi đi lại trong khu vực cầu cảng, bãi container, kho hàng rời và nhà xưởng.

- 3. The legality of machines and equipments to be delivered into VICT for commercial service as well as the operator's lisencc and capability must be guaranteed by the owners and kept FLDC Safety Section be informed.***

Máy móc, thiết bị đưa vào cảng làm việc phải được chủ sở hữu đảm bảo về giấy phép, tình trạng làm việc cũng như bằng lái và năng lực của thợ vận hành và thông báo cho Ban An toàn được biết.

- 4. All staffs and workers must follow every safety regulations, procedures, signs issued by FLDC Safety Section and instruction given by their supervisors strictly.***

Tất cả nhân viên và công nhân phải nghiêm chỉnh tuân thủ các nội quy, qui trình, biển báo an toàn do Ban An toàn của Công ty phát hành cũng như các chỉ dẫn của người phụ trách mình.

- 5. FLDC staff, worker, custom officer, coastal guard, FLDC customer and client are requested to inform any imminent danger that he/she detects to his/her manager or FLDC safety officers and must not continue his/her work under dangerous condition.***

Khi phát hiện sự nguy hiểm tại nơi làm việc, mọi người phải lập tức báo cho người phụ trách hoặc giám sát an toàn FLDC và không được tiếp tục tiến hành công việc trong tình trạng nguy hiểm.



# FIRST LOGISTICS DEVELOPMENT (JV) COMPANY

A5 St., Hamlet 5, Tan Thuan Dong Ward, Dist. 7, HCMC - Tel: (84-8) 8729999 - Fax: (84-8) 8724888

**6. Dealing with the works under the hazardous condition, staffs and workers must follow the safety procedures for the mentioned works strictly.**

Đối với công việc nguy hiểm, độc hại, mọi người phải tuân thủ các qui trình an toàn của công việc đó một cách nghiêm ngặt.

**7. All staffs, workers, custom officers, coastal guards, FLDC customers and clients must absolutely follow the Fire Protection Regulation, smoking is only allowed in the designated areas.**

Nhân viên công ty, hải quan, bộ đội biên phòng và khách hàng phải tuyệt đối phục tùng nội qui phòng cháy, hút thuốc chỉ được phép ở nơi qui định.

**8. In the emergency cases, please, call FLDC Safety Section immediately at extension 111 or by walkie-talkie at channel 14. Do not, ever, give your information, opinion or story to the press in the event of incident or accident without prior permission from Management.**

Trong trường hợp khẩn cấp, hãy gọi ngay Ban An Toàn số máy nội bộ 111 hoặc bộ đàm ở kênh 14. Không được tự ý cung cấp tin cho báo chí và không được kể lại nội dung sự việc với bên ngoài dưới bất kỳ hình thức nào khi có sự cố hoặc tai nạn xảy ra mà không thông qua Lãnh đạo Công ty.

**9. The above FLDC General Safety Rules and Regulations will be applied until further notice.**

Bản Nội qui và Qui định An toàn Chung của FLDC kể trên sẽ được áp dụng cho tới khi có thông báo tiếp theo.

**10. The FLDC Company Rules and Regulations as well as the Company's Terms of Business are to apply in their latest form where not otherwise stated in the above Safety Regulations.**

Bản nội qui của FLDC cũng như các qui định mới nhất trong hoạt động kinh doanh của Công ty không được thể hiện trong Bản nội qui An toàn này cũng được áp dụng đồng thời.

**Conclusion: All FLDC staffs and workers are responsible to follow, to advise colleagues, related government officers, company customers as well as other concerned people for the compliance of given articles to guarantee non-accident operation for VICT. Department and Section with good safety assessment will be awarded and warning, fine or termination of service will be applied to the violators according to the actual level of violation and lose.**

Tất cả nhân viên FLDC có trách nhiệm tuân thủ và hướng dẫn đồng nghiệp, nhân viên chức năng nhà nước, khách hàng và mọi người có liên quan chấp hành tốt các qui định nêu trên để đảm bảo cảng VICT không xảy ra tai nạn. Phòng, Ban nào chấp hành tốt sẽ được khen thưởng, ai vi phạm sẽ phải chịu cảnh cáo, phạt tiền hoặc buộc thôi việc tùy theo mức độ vi phạm và thiệt hại.

Date ..... month ..... year

Ngày ..... tháng ..... năm

Teo Yak Long

General Director

